



## LBS - Language & Business Services

- wij zijn gespecialiseerd in de Chinese, Japanse en Koreaanse markt
- wij leveren al sinds 1996 hoogwaardige vertalingen
- naast vertalingen verzorgen wij uw complete DTP-zetwerk. U heeft één aanspreekpunt zonder communicatiestoringen
- kwaliteit staat bij ons voorop
- wij verzorgen ook beëdigde vertalingen

## LBS spreekt uw taal!

LBS - Language & Business Services  
Anthony Fokkersingel 112  
2497 BH Den Haag

Telefoon: 070 - 363 54 59

E-mail: [info@l-b-s.com](mailto:info@l-b-s.com)

[www.l-b-s.com](http://www.l-b-s.com)  
[www.ChineseVertaling.nl](http://www.ChineseVertaling.nl)  
[www.ChineseTranslationAgency.asia](http://www.ChineseTranslationAgency.asia)  
[www.ChineseOndertiteling.nl](http://www.ChineseOndertiteling.nl)  
[www.ChinaCrossCulture.com](http://www.ChinaCrossCulture.com)

KvK nummer: 27159862  
BTW nummer: 060084807.B01

LBS - Language & Business Services is in 1996 opgericht door de huidige eigenaresse en bedrijfsleidster mevrouw drs. Y. He. Sindsdien is LBS uitgegroeid tot een zeer succesvol bedrijf dat zich gespecialiseerd heeft in de Aziatische markt. Naast (vereenvoudigd en traditioneel) Chinees, zijn wij gespecialiseerd in Japans, Koreaans, Vietnamees, Engels en Nederlands.

Kwaliteit, service en strikte vertrouwelijkheid zijn onze basisprincipes en vormen de leidraad voor al onze werkzaamheden.

Ons dienstenpakket bestaat uit:

- (beëdigde) vertalingen
- tolken
- DTP-zetwerk
- websites (incl. het CMS beheer)
- ondertiteling
- voice-over
- software lokalisatie
- delegatiebegeleiding
- trainingen
- correctiewerk

LBS doet niet wat u vraagt.

**Wij doen meer!**

## De organisatie

LBS-Language & Business Services zorgt er al sinds 1996 voor dat uw boodschap - hoe ingewikkeld ook - duidelijk en correct overkomt. LBS is een internationaal bedrijf dat lokaal denkt en opereert.

LBS richt zich specifiek op de Aziatische markt. Onze professionals wonen en werken daar waar de taal van uw opdracht gesproken wordt, waardoor u de garantie heeft dat uw opdrachten door moedertaalsprekers worden uitgevoerd. Vanuit Nederland houden wij u op de hoogte van projectdeadlines en informeren u voortdurend over de status van elk project.

LBS weet welke culturele en technische problemen zich kunnen voordoen en hoe deze proactief opgelost kunnen worden. Wij hanteren hoge kwaliteitsnormen en hebben aandacht voor details.

Dankzij onze flexibele organisatie kunt u ook met spoedopdrachten bij ons terecht.

## Azië-specialist

LBS is gespecialiseerd in Aziatische talen, zoals Chinees (traditioneel en vereenvoudigd), Japans en Koreaans, maar verzorgt ook werkzaamheden in het Nederlands en Engels. Kwaliteit heeft bij ons de hoogste prioriteit, niet de prijs. Al onze vertalers zijn hoog opgeleid in hun vak en vertalen uitsluitend naar hun moedertaal, wat een waarborg is voor vertalingen van hoge kwaliteit.

In het tolk- en vertaalwezen zijn veel bedrijven actief die in principe elke opdracht accepteren, ongeacht de taal of het vakgebied, en daarbij vreemd genoeg toch scherpe prijzen hanteren. Zoals bij alles geldt ook hier "goedkoop is duurkoop". Dergelijke lage tarieven zijn namelijk mogelijk door het gebruik van niet- of verminderd vakbekwame vertalers. Dit heeft in de praktijk uiteraard directe negatieve gevolgen voor u: uw vertalingen zullen beneden de maat zijn en leiden tot communicatiestoornissen of erger, met alle zakelijke gevolgen van dien.

**Wij vertalen niet letterlijk wat er staat.  
Wij lezen tussen de regels door.**

Om uw kwaliteit te waarborgen werkt LBS uitsluitend met hoogwaardig gekwalificeerd personeel.

## Beëdigde vertalingen

Naast reguliere vertalingen, kunnen wij ook beëdigde vertalingen leveren. Momenteel kunnen wij de volgende taalcombinaties laten beëdigen:

- Nederlands → Vereenvoudigd Chinees
- Nederlands → Traditioneel Chinees
- Nederlands → Japans
- Nederlands → Engels
- Vereenvoudigd Chinees → Nederlands
- Traditioneel Chinees → Nederlands
- Japans → Nederlands
- Engels → Nederlands

## Kwaliteitszorg

De kwaliteit van uw product wordt door uw relaties mede beoordeeld op basis van de kwaliteit van uw vertaling. Kwaliteitszorg staat bij LBS daarom voorop.

Om de taalkundige kwaliteit te waarborgen wordt er door hoogwaardig gekwalificeerd personeel volgens vaste procedures gewerkt. Daarnaast wordt gebruik gemaakt van geavanceerde vertaalsoftware. Hierdoor garanderen wij een consistent gebruik van terminologie en een uniforme stijl in al uw teksten. Tevens proberen wij zoveel mogelijk gebruik te maken van dezelfde vertalers voor uw projecten.

Uiteraard worden alle vertalingen en eindcontroles altijd uitgevoerd door een zogenaamde native speaker (moedertaalspreker).

## DTP-Zetwerk

LBS verzorgt zetwerk, DTP, en lay-outs voor teksten in zowel Aziatische als Europese talen. Wij beschikken hierbij over een groot aantal uiteenlopende fonts.

Diverse bestandstypen (zoals InDesign, Adobe Illustrator, QuarkExpress, Framemaker, Pagemaker, etc.) kunnen in digitale vorm aan ons worden aangeleverd. Wij leveren in elk gewenst bestandstype, zoals outlined EPS en PDF.

Wij beheersen alle benodigde disciplines om uw drukwerk zonder tijdverlies te vervaardigen.

Indien gewenst kunnen wij rechtstreeks met uw drukker communiceren zodat u uw tijd doelmatiger kunt benutten.



LBS - Language & Business Services  
Anthony Fokkersingel 112  
2497 BH Den Haag

Telefoon: 070 - 363 54 59

E-mail: [info@l-b-s.com](mailto:info@l-b-s.com)

[www.l-b-s.com](http://www.l-b-s.com)  
[www.ChineseVertaling.nl](http://www.ChineseVertaling.nl)  
[www.ChineseTranslationAgency.asia](http://www.ChineseTranslationAgency.asia)  
[www.ChineseOndertiteling.nl](http://www.ChineseOndertiteling.nl)  
[www.ChinaCrossCulture.com](http://www.ChinaCrossCulture.com)

KvK nummer: 27159862  
BTW nummer: 060084807.B01

## Lokalisatie

LBS heeft veel ervaring met het lokaliseren van volledige softwarepakketten, inclusief de Help-systemen en documentatie. Wij hebben een jarenlange ervaring met enkele multinationals voor deze werkzaamheden. We testen de technische en taalkundige kwaliteit, maken runtime testversies en zorgen voor de uiteindelijke productieveersie van het gelokaliseerde product.

Onze lokalisatiemedewerkers hebben veel ervaring met de toepassing en ontwikkeling van softwaretools die het schrijf- en vertaalproces ondersteunen en vereenvoudigen. Daarnaast hebben wij hebben ook veel ervaring met het verwerken van Help-teksten in elk stadium van de software- of productontwikkeling. LBS levert hiermee een volledig operationeel product.

De lokalisatie van uw software naar Aziatische talen vraagt extra expertise. Bij Aziatische talen zoals het Chinees, Japans en Koreaans wordt gebruik gemaakt van de zogenaamde Double-Byte Character Set (DBCS). DBCS gebruiken de nummers 0 tot 127 om ASCII-tekens weer te geven. ASCII-tekens zijn slechts 1 byte in lengte, terwijl bij bijvoorbeeld het Chinees de tekens 2 bytes lang zijn.

Als u van plan bent om uw softwareproducten in Azië te introduceren, dan heeft u in uw afzetgebied wonende mensen met relevante technische en taalkundig kennis nodig die uw product kunnen lokaliseren. LBS beschikt over dergelijke hoog opgeleide, lokale professionals.

Ons dienstenpakket bestaat onder meer uit:

- Internationalisatie / Double-byte enabling
- Lokalisatie van uw bronbestanden
- Eindgebruikerlokalisatie (User interface; lay-out, etc.)
- On-line Help-lokalisatie inclusief compileren
- Testen en controleren van online Help-koppelingen
- Het testen van het uiteindelijke gelokaliseerde product
- Vertaling en DTP van documentatie, inclusief het genereren van online pdf en print-ready pdf.

## Websites

LBS kan websites in diverse gewenste talen lokaliseren - uw website kan op korte termijn in meerdere talen gepubliceerd worden. LBS lokaliseert uw websites snel en efficiënt door gebruik te maken van de nieuwste technische en taalkundige hulpmiddelen. De broncode en mappenstructuur van uw website blijven hierbij behouden.

Onze services bestaat onder meer uit:

- Vertalen van websites met behoud van HTML- of XML-code
- Testen van websites vanuit technisch en taalkundig oogpunt
- Produceren van de definitieve versie van de gelokaliseerde website

## Technische vertalingen

Technische vertalingen naar Aziatische talen vragen meer dan alleen kennis van de taal; kennis van de beschreven techniek is een tweede vereiste. LBS kan u hoogwaardige vertalingen leveren tegen een concurrerende prijs.

Wij hebben een ruime ervaring in de volgende vakgebieden:

- Auto-industrie
- CAD/CAM
- Baggerindustrie
- eBusiness
- Elektronica
- Enterprise Management (ERP, CRM, SCM)
- ICT
- Medische apparatuur
- Grafische industrie
- Netwerk beveiliging / Anti virus software
- Telecommunicatie

Wij hebben veel ervaring met het samenwerken met diverse gespecialiseerde bedrijven voor wat betreft het maken van brochures, handleidingen, online-help of softwarelokalisatie.

**Uw relaties zullen de kwaliteit van uw product beoordelen op basis van de kwaliteit van uw vertaling!**